



R1

## Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

### Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report<sup>1</sup> in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

### The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
  - and in copy to ECML Secretariat ([Erika.komon@ecml.at](mailto:Erika.komon@ecml.at))
- within the given deadline.

<sup>1</sup> Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

## 1. Reporting

Name of the workshop participant	Alenka Tratnik
Institution	Ljudska univerza Kranj
E-mail address	englishlang10@gmail.com
Title of ECML project	Language for work – Tools for professional development
ECML project website	<a href="https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/Languageforwork/tabid/1858/language/en-GB/Default.aspx">https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/Languageforwork/tabid/1858/language/en-GB/Default.aspx</a>
Date of the event	23. 10.-24. 10. 2018
Brief summary of the content of the workshop	<p>Na delavnici sem se seznanila z rezultati projekta <i>Language for work – Tools for professional development</i>, gradivi in dobriimi praksami o jezikovnem razvoju in poučevanju odraslih migrantov na delovnem mestu ter nastalimi projektnimi gradivi (kratki vodič, seznam dobriih praks). Nadalje sem dobila globlji vpogled v različne modele, oblike dela, strategije in prakse poučevanja migrantov v drugih državah. Udeleženci smo prek dela v skupinah imeli številne priložnosti za izmenjavo idej, izkušenj in primerov dobriih praks dela z migranti.</p>
What did you find particularly useful?	<p>Še posebej uporabno se mi zdi gradivo projekta:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Kratki vodič – Jezik na delovnem mestu (<i>Quick guide</i>), saj takšnega gradiva doslej ni bilo in je dobrodošla novost za uspešnejšo jezikovno integracijo migrantov v delovno okolje in družbo kot celoto. Vodič opredeljuje ključne pojme, podaja vrsto nasvetov in s praktičnimi primeri nudi podlago za poučevanje migrantov učitelju slovenščine kot drugega/tujega jezika, obenem pa je koristen pripomoček tudi delodajalcem in načrtovalcem jezikovne politike in drugim deležnikom, ki prihajajo v stik z migranti. Vodič je trenutno dostopen v 13 jezikih, dobrodošel pa bi bil tudi prevod v slovenski jezik.</li><li>- seznam dobriih praks (<i>Compendium</i>), ki prinaša prek 50 primerov dobriih praks in pristopov k poučevanju odraslih migrantov v drugih evropskih državah.</li><li>- Komunikacija na delovnem mestu, ki ponuja številne praktične nasvete za komunikacijo z migranti v javni upravi in v drugih delovnih okoljih.</li></ul> <p>Poudariti moram tudi, da je bila delavnica odlična priložnost za izmenjavo izkušenj z drugimi udeleženci in mreženje.</p>

<p>How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?</p>	<p>Praktične primere, podane v <i>Kratkem vodiču</i>, nameravam preizkusiti in vključiti v svoje poučevanje. Z njimi želim seznaniti tudi svoje kolegice in pripraviti podobne aktivnosti za boljše poučevanje migrantov.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>S projektno skupino se dogovarjam za prevod kratkega vodiča. Nameravam spremljati seznam dobrih praks na skupnem direktoriju in se vključiti v <i>Language for work network/community</i>.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to colleagues</li> <li>- to a professional association</li> <li>- in a professional journal/website</li> <li>- in a newspaper</li> <li>- other</li> </ul>	<p>Sodelavcem Ljudske univerze in Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik bom o projektu poročala na internem seminarju in srečanjih z učitelji. Javnost bom o projektu seznanila na seminarju za učitelje tujega jezika (december 2018), na spletni strani LU Kranj, v ACS novičkah in v eni od slovenskih publikacij.</p> <p>Dobra priložnost za diseminacijo rezultatov projekta se zdi tudi možnost, da projektna skupina izvede kratko usposabljanje za zainteresirano javnost v Sloveniji.</p>

## 2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Migrantska politika in priseljevanje migrantov sta v zadnjih letih postali ena osrednjih tem tako v širšem evropskem kot tudi v slovenskem prostoru. S prihodom migrantov v naše okolje se je povečala tudi potreba po njihovi uspešnejši jezikovni vključitvi v družbo. Tematiki jezikovnega razvoja in jezikovne integracije odraslih migrantov na delovnem mestu in izmenjavi dobrih praks poučevanja le-teh je bila posvečena delavnica z naslovom *Language for work – Tools for professional development*, ki je potekala 23. in 24. 10. 2018 v avstrijskem Gradcu na sedežu Evropskega centra za moderne jezike (ECMJ). Delavnice se je udeležilo 40 predstavnikov iz 29 evropskih držav.

Interaktivno zasnovana delavnica je bila v prvi vrsti namenjena strokovnemu razvoju vseh, ki delujejo na področju poučevanja drugega/tujega jezika (učiteljem, ravnateljem, nevladnim organizacijam, lokalnim in državnim oblastem idr). Udeležencem je srečanje dalo globlji vpogled v rezultate dveletnega projekta o poučevanju migrantov na delovnem mestu, seznanili smo se z dobrimi praksami v drugih evropskih državah in Kanadi ter spoznali številne praktične primere in strategije poučevanja in dela z migranti na delovnem mestu.

Za udeležence so bili posebej zanimivi primeri dobrih praks in različna praktična gradiva, ki jih je v okviru projekta pripravila projektna skupina v sestavi Matilde Grünhage-Monetti, Christophe Portefin, Kerstin Sjösvärds in Alexander Braddell. Med temi velja izpostaviti predvsem spletno stran projekta <https://languageforwork.ecml.at/>, publikacijo

***Kratki vodič – Poučevanje jezika na delovnem mestu, seznam dobrih praks poučevanja v drugih evropskih državah in zloženko Komunikacija na delovnem mestu – praktične strategije in nasveti. Prek diskusij, predstavitev, dela v skupinah in objave rezultatov skupinskega dela in dobrih praks na spletni povezavi <https://padlet.com/alex76/lfw2018> smo udeleženci dobili priložnost tudi za aktivno sodelovanje. Tako smo si lahko izmenjali izkušnje, spoznali dobre prakse dela in dobili vpogled v strategije poučevanja migrantov v drugih državah, marsikatero od teh metod ali praks pa bomo lahko prenesli tudi v svoje poučevanjsko okolje.***

**Delavnica je nedvomno pripomogla k mojemu profesionalnemu kot tudi osebnemu razvoju, podrobneje sem se seznanila ne le z rezultati projekta, ampak tudi s številnimi možnostmi in gradivi za poučevanje odraslih migrantov. Delavnica je pripomogla tudi k dvigu zavesti o problemih poučevanja te marginalne skupine učečih pa tudi o možnostih in priložnostih za njihovo uspešnejšo jezikovno integracijo. V prijetnem okolju ECMJ smo z udeleženci spletli številna nova poznanstva in se razšli z idejami o nadaljnjih sodelovanjih, kar je še ena od dodanih vrednosti mojega sodelovanja na tej delavnici.**